

ΛΑΧΩΝΙΚΟΝ

*Ὁ καημὸς τοῦ θανάτου τόσο με πυρπόλησε, πού ἡ λάμψη
μου ἐπέστρεψε στὸν ἥλιο.*

*Κεῖνος με πέμπει τώρα μέσα στὴν τέλεια σύνταξη τῆς
πέτρας καὶ τοῦ αἰθέρος.*

Λοιπόν, αὐτὸς πού γύρευα, εἶ μ α ι.

ὦ λινὸ καλοκαίρι, συνετὸ φθινόπωρο,

Χειμῶνα ἐλάχιστε,

Ἡ ζωὴ καταβάλλει τὸν ὀβολὸ τοῦ φύλλου τῆς ἐλιᾶς

*Καὶ στὴ νύχτα μέσα τῶν ἀφρόνων μ' ἕνα μικρὸ τριζόνι
κατακυρώνει πάλι τὸ νόμιμο τοῦ Ἀνέλπιστου.*

LACÓNICO

Odysseas Elytis

Traducción: Nina Anghelidis y Nicolás Cócara

La aflicción de la muerte me ha incendiado tanto, que
mi resplandor retornó al sol.

Él me envía ahora a la sintaxis perfecta de
la piedra y del éter,

Entonces, el que yo buscaba, s o y.

¡Oh, verano de lino, juicioso otoño,

Ínfimo invierno!

La vida paga el óbolo de la hoja de olivo.

Y en la noche de los insensatos, con un pequeño grillo,
confirma otra vez la legitimidad de lo Inesperado.